

بسته

شماره: ۵۸۴/۸۰۱۱۶

تاریخ: ۱۳۸۶/۰۵/۲۸

پوست:

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۹۵۴، ۱۱/۸۲ صبح
تاریخ ثبت: عصر
اقدام کننده: ۸۲، ۵، ۲۸

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران لایحه موافقتنامه کمک متقابل اداری در موضوعات گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اندونزی که به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۳۸۶/۵/۲۸ مجلس عیناً به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می گردد.

غلامعلی حدادعادل

رئیس مجلس شورای اسلامی

**لایحه موافقتنامه کمک متقابل اداری در موضوعات گمرکی بین دولت جمهوری
اسلامی ایران و دولت جمهوری اندونزی**

ماده واحده - موافقتنامه کمک متقابل اداری در موضوعات گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اندونزی مشتمل بر یک مقدمه، بیست و سه ماده و یک ضمیمه به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

**موافقتنامه کمک متقابل اداری در موضوعات گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی
ایران و دولت جمهوری اندونزی**

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اندونزی که از این به بعد به عنوان طرفهای متعاقد نامیده می شوند؛
با در نظر گرفتن اینکه تخلف از قانون گمرکی برای منافع اقتصادی، تجاری، مالی، اجتماعی و فرهنگی آنان زیان آور است؛
با در نظر گرفتن اهمیت تعیین دقیق حقوق گمرکی و سایر مالیاتهایی که به هنگام واردات یا صادرات وصول می شوند و حصول اطمینان از اجرای صحیح اقدامات درباره ممنوعیت، محدودیت و کنترل؛
با تشخیص نیاز به همکاری بین المللی در مورد موضوعات مربوط به اعمال و اجرای قوانین گمرکی خود؛
با اعتقاد به اینکه اقدام علیه تخلفات گمرکی می تواند به واسطه همکاری نزدیک بین گمرکات آنها براساس شرایط قانونی صریح، مؤثرتر انجام شود:

باتوجه به اسناد مربوط به شورای همکاری گمرکی، به ویژه توصیه‌نامه‌های مورخ ۱۳۳۲/۹/۱۵ هجری شمسی مطابق با ۵ دسامبر ۱۹۵۳ میلادی و تیرماه ۱۳۷۹ شمسی برابر با ژوئیه ۲۰۰۰ میلادی شورای همکاری گمرکی (که اکنون تحت عنوان سازمان جهانی گمرک شناخته می‌شود) در مورد کمک متقابل اداری؛ و همچنین با توجه به کنوانسیون‌های بین‌المللی که شامل ممنوعیت، محدودیت و اقدامات ویژه جهت اعمال نظارت نسبت به کالاهای خاص است؛ براساس قوانین و مقررات حاکم کشور خود در موارد زیر توافق کردند:

فصل اول - تعاریف

ماده ۱ - از لحاظ این موافقتنامه:

- ۱- اصطلاح «گمرک» برای دولت جمهوری اسلامی ایران به گمرک ایران، و برای دولت جمهوری اندونزی به اداره کل گمرک و مالیاتهای غیرمستقیم وزارت دارایی اطلاق می‌شود.
- ۲- اصطلاح «قانون گمرکی» به مقررات قانونی و اداری قابل اجرا یا اعمال توسط هر یک از گمرکات در رابطه با ورود، صدور، ترابری، گذر، انبارداری و جابجایی کالاها از جمله مقررات قانونی و اداری مربوط به اقدامات درباره ممنوعیت، محدودیت و کنترل اطلاق می‌شود.
- ۳- اصطلاح «تخلف گمرکی» به نقض یا سعی در نقض قانون گمرکی اطلاق می‌شود.
- ۴- اصطلاح «شخص» به شخص حقیقی و حقوقی اطلاق می‌شود.
- ۵- اصطلاح «داده‌های شخصی» به داده‌های راجع به شخص حقیقی شناخته شده یا قابل شناسایی اطلاق می‌شود.

- ۶- اصطلاح «اطلاعات» به هرگونه داده‌ها، خواه پردازش یا تجزیه و تحلیل شده یا نشده باشد، اسناد، گزارشها و سایر مکاتبات به هر شکل از جمله الکترونیکی یا نسخه‌های گواهی شده یا تصدیق شده مربوط به آنها اطلاق می‌گردد.
- ۷- اصطلاح «گمرک درخواست‌کننده» به گمرکی اطلاق می‌شود که درخواست مساعدت می‌کند.
- ۸- اصطلاح «گمرک درخواست شونده» به گمرکی اطلاق می‌شود که از آن درخواست مساعدت می‌شود.
- ۹- اصطلاح «طرف متعاهد درخواست‌کننده» به طرف متعاهدی اطلاق می‌شود که گمرک آن درخواست مساعدت می‌کند.
- ۱۰- اصطلاح «طرف متعاهد درخواست شونده» به طرف متعاهدی اطلاق می‌شود که از گمرک آن درخواست مساعدت می‌شود.
- ۱۱- اصطلاح «قلمرو جمهوری اندونزی» به مواردی که در قوانین آن کشور تعریف شده و دریاها و مجاور آن جمهوری اندونزی بر آنها طبق مفاد کنوانسیون ۱۹۸۲ سازمان ملل متحد در مورد حقوق دریاها، حاکمیت، حق حاکمیت یا صلاحیت دارد، اطلاق می‌شود.
- ۱۲- اصطلاح «قلمرو جمهوری اسلامی ایران» به مناطقی که حسب مورد تحت حاکمیت یا صلاحیت جمهوری اسلامی ایران قرار دارد، اطلاق می‌گردد و مناطق دریایی آن را نیز شامل می‌شود.

فصل دوم - دامنه شمول موافقتنامه

ماده ۲ -

- ۱- طرفهای متعاهد از طریق گمرکات خود در زمینه اجرای صحیح قانون گمرک و جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی برابر با شرایط مندرج در این موافقتنامه کمک اداری به یکدیگر ارائه خواهند نمود.

۲- هر یک از طرفهای متعاقد باید کلیه کمک‌های موضوع این موافقتنامه را طبق مقررات قانونی و اداری ملی و در محدوده صلاحیت و امکانات موجود گمرک خود انجام دهد.

۳- این موافقتنامه کمک متقابل اداری بین طرفهای متعاقد را تحت پوشش قرار می‌دهد و هدف آن تأثیرگذاری بر موافقتنامه‌های معاضدت حقوقی متقابل بین آنها نمی‌باشد. چنانچه قرار باشد کمک متقابل توسط سایر مقامات طرف متعاقد درخواست شونده ارائه شود، گمرک درخواست شونده مقامات مزبور و توافق یا ترتیبات حاکم مربوط را (در صورت معلوم بودن) مشخص خواهد کرد.

۴- مفاد این موافقتنامه هیچگونه حقی را برای اشخاص جهت جلوگیری از اجرای درخواست ایجاد نخواهد کرد.

فصل سوم - دامنه شمول مساعدت

ماده ۳ - اطلاعاتی برای اعمال و اجرای قانون گمرکی

۱- گمرکات، طبق درخواست یا به ابتکار خود، اطلاعاتی را که به حصول اطمینان از اجرای صحیح قانون گمرکی و جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی کمک می‌کند، برای یکدیگر فراهم خواهند کرد.

اطلاعات مزبور می‌تواند شامل موارد زیر باشد:

- الف - روشهای جدید اجرای قانون گمرکی که اثربخشی آنها به اثبات رسیده باشد.
 - ب- روندها، وسایل و شیوه‌های جدید ارتکاب تخلفات گمرکی.
 - پ - کالاهایی که به عنوان موضوع تخلفات گمرکی شناخته شده‌اند و نیز روش‌های مورد استفاده در حمل و نقل و انبارکردن کالاهای مزبور.
- ۲- کمک ارائه شده به موجب این موافقتنامه بنا به درخواست، شامل فراهم کردن اطلاعاتی برای حصول اطمینان از صحت تعیین ارزش گمرکی خواهد بود.

۳- هریک از گمرکات در اجرای تحقیقات در قلمرو ملی خود به نیابت از گمرک طرف دیگر از تمام شیوه‌های موجود برای ارائه کمک درخواستی استفاده خواهد کرد.

فصل چهارم - موارد ویژه مساعدتها

ماده ۴ - اطلاعات مربوط به تخلفات گمرکی

۱- گمرکات بنا به درخواست یا به ابتکار خود، اطلاعات مربوط به فعالیت‌های برنامه‌ریزی شده، در حال انجام یا تکمیل شده‌ای که تخلف گمرکی بوده یا به نظر می‌رسد تخلف گمرکی باشد را به یکدیگر ارائه خواهند داد.

۲- در موارد مهم که می‌تواند متضمن خسارت اساسی به اقتصاد، بهداشت عمومی، امنیت عمومی یا سایر منافع حیاتی طرف متعاقد دیگر باشد، گمرک طرف متعاقد دیگر در صورت امکان، به ابتکار خود و بدون درنگ اطلاعات مربوطه را ارائه خواهد کرد.

ماده ۵ - اطلاعات ویژه

۱- گمرک درخواست‌شونده، بنا به درخواست اطلاعات مربوط به موارد زیر را برای گمرک درخواست‌کننده فراهم خواهد کرد:

الف - آیا کالاهای وارد شده به قلمرو طرف متعاقد درخواست‌کننده به طور قانونی از قلمرو طرف متعاقد درخواست‌شونده صادر شده‌اند.

ب - آیا کالاهای صادره از قلمرو طرف متعاقد درخواست‌کننده به طور قانونی به قلمرو طرف متعاقد درخواست‌شونده وارد شده‌اند، همچنین اطلاعات مربوط به رویه گمرکی که کالاها تحت آن قرار دارند (در صورت وجود).

۲ - گمرک درخواست‌شونده بنا به درخواست اطلاعات مربوط به مواردی که گمرک درخواست‌کننده دلایلی را مبنی بر وجود تردید در مورد اطلاعات ارائه شده توسط شخص مرتبط با موضوعات گمرکی داشته‌باشد به گمرک اخیرالذکر ارائه خواهد کرد.

ماده ۶ - نظارت و اطلاعات

گمرکات درخواست شونده، بنا به درخواست اطلاعاتی را در موارد زیر فراهم کرده و بر آنها نظارت خواهد کرد:

الف - کالاهای در حال حمل یا در انبار که استفاده از آنها برای ارتکاب تخلفات گمرکی در قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست کننده معلوم بوده یا در مورد آن ظن وجود دارد.

ب - وسایط نقلیه‌ای که استفاده از آنها در ارتکاب تخلفات گمرکی در قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست کننده معلوم بوده یا در مورد آن ظن وجود دارد.

پ - اماکنی که استفاده از آنها برای ارتکاب تخلفات گمرکی در قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست کننده معلوم بوده یا در مورد آن ظن وجود دارد.

ت - اشخاص شناخته شده در ارتکاب تخلف گمرکی در قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده یا مظنون به انجام آن، به ویژه اشخاصی که به قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده وارد یا از آن خارج می‌شوند.

فصل پنجم - اطلاعات

ماده ۷ -

۱- نسخه‌های اصلی مدارک اطلاعاتی را فقط در مواردی می‌توان درخواست کرد که نسخه‌های تصویربرداری شده ناکافی بوده و باید هرچه سریع‌تر بازگردانده شوند بدون آن که به حقوق گمرک درخواست شونده یا طرفهای ثالث خللی وارد شود.

۲- هرگونه اطلاعاتی که مطابق این موافقتنامه مبادله می‌شوند باید با کلیه اطلاعات مربوط برای توضیح یا استفاده از آن همراه باشد.

فصل ششم - کارشناسان و گواهان

ماده ۸ -

گمرک درخواست شونده می تواند بنا به درخواست، اجازه دهد مأمورانش به عنوان کارشناس یا گواه در موضوعات مربوط به تخلف گمرکی نزد دادگاه یا محکمه واقع در قلمرو طرف متعاقد دیگر حاضر شوند.

فصل هفتم - مکاتبه در مورد درخواستها

ماده ۹ -

۱- درخواست کمک در چهارچوب این موافقتنامه مستقیماً به گمرک طرف متعاقد دیگر ارسال خواهد شد. درخواستها به صورت کتبی یا الکترونیکی انجام خواهد شد و با اطلاعاتی که برای اجابت درخواست مفید به نظر می رسد همراه خواهد بود. گمرک درخواست شونده می تواند تأیید کتبی درخواستهای الکترونیکی را درخواست نماید. در مواقعی که شرایط ایجاب کند، درخواستها می تواند شفاهاً نیز صورت گیرند. این قبیل درخواستها باید فوراً به صورت کتبی تأیید گردند.

۲- درخواستهایی که متعاقب بند (۱) این ماده صورت می گیرد شامل جزئیات زیر خواهد بود:

الف - نام گمرک درخواست کننده.

ب- موضوع گمرکی مورد بحث، نوع کمک درخواست شده و دلیل درخواست.

پ - شرح مختصری از موضوع تحت بررسی، عناصر قانونی و اداری آن

ت - اسامی و نشانی اشخاصی که درخواست به آنها مربوط می شود، چنانچه شناخته شده باشند.

۳- در صورت درخواست گمرک درخواست کننده مبنی بر اتخاذ رویه یا روش مشخص، گمرک درخواست شونده درخواست مزبور را با رعایت شرایط قانونی و اداری خود مورد موافقت قرار خواهد داد.

۴- اطلاعاتی که در این موافقتنامه به آن اشاره شده است به مأموران ویژه‌ای که توسط هریک از گمرکات برای این منظور تعیین شده‌اند ارائه خواهد شد. فهرست مأموران مزبور طبق ماده (۱۸) این موافقتنامه، در اختیار گمرک طرف متعاقد دیگر گذاشته خواهد شد.

فصل هشتم - اجرای درخواستها

ماده ۱۰ - روش‌های کسب اطلاعات

- ۱- چنانچه گمرک درخواست شونده اطلاعات مورد درخواست را نداشته باشد، برای کسب آن اطلاعات تحقیقاتی را آغاز خواهد کرد.
- ۲- چنانچه گمرک درخواست‌شونده، مقام ذیصلاح برای آغاز تحقیقات به منظور کسب اطلاعات درخواستی نباشد، می‌تواند علاوه بر مشخص ساختن مقام ذی‌ربط، درخواست را به مقام ذی‌ربط مزبور انتقال دهد.

ماده ۱۱ - حضور مأموران در قلمرو طرف متعاقد دیگر

- مأموران ویژه‌ای که توسط گمرک درخواست‌کننده تعیین شده‌اند می‌توانند بنا به درخواست کتبی و با اجازه و رعایت شرایط گمرک درخواست‌شونده به منظور تحقیق در مورد تخلف گمرکی، موارد زیر را اعمال کنند:
- الف- در دفتر گمرک درخواست‌شونده، اسناد و سایر اطلاعات مربوط به تخلف گمرکی را بررسی و از آنها نسخه‌برداری کنند.
 - ب- در جریان تحقیقاتی که توسط گمرک درخواست‌شونده در قلمرو طرف متعاقد درخواست‌شونده و در ارتباط با گمرک درخواست‌کننده انجام می‌شود، حضور داشته باشند.

ماده ۱۲ - حضور مأموران گمرک درخواست کننده بنا به دعوت گمرک درخواست شونده هنگامی که گمرک درخواست شونده حضور مأموری از گمرک درخواست کننده را به هنگام انجام اقدامات مربوط به کمک براساس درخواست، مفید و ضروری بدانند، گمرک درخواست کننده را از این امر مطلع خواهد کرد.

ماده ۱۳ - ترتیباتی برای بازدید مأموران

۱- در مواقعی که مأموران هر یک از طرفهای متعاقد تحت شرایط این موافقتنامه در قلمرو طرف متعاقد دیگر حاضر می شوند، باید در هر زمان بتوانند مدارکی دال بر سمت (مسئولیت) اداری خود ارائه دهند.

۲- مأموران تعیین شده توسط گمرک درخواست کننده که قرار است به گونه پیش بینی شده در مواد (۱۱) و (۱۲) این موافقتنامه در قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده حاضر شوند، صرفاً نقش مشاور را خواهند داشت.

۳- این مأموران هنگامی که در قلمرو طرف متعاقد دیگر حضور دارند طبق قوانین جاری طرف اخیرالذکر از حمایت مشابه مأموران گمرکی طرف متعاقد دیگر برخوردار خواهند بود و مسؤول هرگونه تخلف احتمالی هستند.

فصل نهم - محرمانه بودن اطلاعات

ماده ۱۴ -

۱- هرگونه اطلاعاتی که به موجب این موافقتنامه دریافت می شود صرفاً برای اهداف این موافقتنامه و توسط گمرکات مورد استفاده قرار خواهد گرفت؛ جز در مواردی که گمرک ارائه دهنده چنین اطلاعاتی، استفاده از آن را برای اهداف دیگر یا توسط مقامات دیگر تجویز کرده باشد.

۲- هرگونه اطلاعات دریافت شده به موجب این موافقتنامه محرمانه تلقی شده و حداقل براساس قوانین ملی طرف دریافت کننده، از حفاظت مشابه این قبیل اطلاعات در آن کشور برخوردار خواهد بود.

فصل دهم - حفاظت داده‌های شخصی

ماده ۱۵ -

۱- تبادل داده‌های شخصی به موجب این موافقتنامه آغاز نخواهد شد مگر اینکه طرفهای متعاقد به صورت دوجانبه طبق ماده (۱۸) این موافقتنامه موافقت کنند که داده‌های مزبور واجد سطح حفاظتی هستند که الزامات قوانین ملی طرف متعاقد ارائه دهنده را برآورده می کنند.

۲- طبق مفاد این ماده، طرفهای متعاقد قوانین مربوط به حفاظت داده‌های شخصی خود را به یکدیگر ارائه خواهند کرد.

فصل یازدهم - معافیتها

ماده ۱۶ -

۱- در مواردی که کمکها در چهارچوب این موافقتنامه حاکمیت، امنیت، نظم عمومی یا سایر منافع اساسی ملی یک طرف متعاقد را نقض کند، یا به منافع مشروع تجاری یا حرفه‌ای لطمه بزند، از ارائه این کمکها می توان خودداری یا ارائه آن را منوط به شرایطی نمود که گمرک درخواست شونده ممکن است مقرر کند.

۲- چنانچه گمرک درخواست کننده نتواند، در صورت ارائه درخواست مشابه گمرک درخواست شونده، آن را برآورده نماید، باید این واقعیت را در درخواست خود مورد توجه قرار دهد. اجابت چنین درخواستی بنا به صلاحدید گمرک درخواست شونده خواهد بود.

- ۳- گمرک درخواست شونده می تواند به دلیل اینکه ارائه کمک مانعی در تحقیق، تعقیب یا اقدامات جاری می باشد، آن را به تعویق بیندازد. در چنین مواردی گمرک درخواست شونده برای تعیین شرایطی که جهت ارائه کمک لازم می داند با گمرک درخواست کننده به مشورت خواهد پرداخت.
- ۴- در مواردی که از دادن کمک خودداری می شود یا ارائه آن به تعویق بیفتد، دلایل خودداری یا تعویق آن ارائه خواهد شد.

فصل دوازدهم - هزینه ها

ماده ۱۷ -

- ۱- گمرک ها باید با رعایت بندهای (۲) و (۳) این ماده از کلیه دعاوی برای جبران هزینه هایی که در اجرای این موافقتنامه متحمل شده اند، صرف نظر نمایند.
- ۲- مخارج و مقرری های پرداخت شده به کارشناسان و شهود، همچنین هزینه های مترجمین همزمان غیر از کارمندان دولت، توسط گمرک درخواست کننده تقبل خواهد شد.
- ۳- در صورتی که برای اجرای درخواست، هزینه ها زیاد یا غیرمتعارف بوده یا باشد، طرفهای متعاقد به منظور تعیین شرایطی که به موجب آن درخواست باید اجرا شود و همچنین روشی که به موجب آن هزینه ها باید تقبل شود، مشورت خواهند کرد.

فصل سیزدهم - اجرا و بکارگیری موافقتنامه

- ماده ۱۸ - گمرک ها به طور مشترک برای تدوین آئین نامه اجرایی جهت تسهیل اجرای این موافقتنامه تصمیم خواهند گرفت.

فصل چهاردهم - اجرای سرزمینی

- ماده ۱۹ - این موافقتنامه در قلمرو هر دو طرف متعاقد اعمال خواهد شد.

ماده ۲۰ - کارگروه (کمیته) مشورتی مشترک

۱- طرفهای متعاقد در خصوص ایجاد کارگروه (کمیته) مشورتی مشترک (که از این به بعد تحت عنوان «کارگروه» (کمیته) نام برده خواهد شد) برای کنترل و بررسی اجرای این موافقتنامه توافق می‌نمایند. این کارگروه (کمیته) متشکل از نمایندگان طرفهای متعاقد خواهد بود.

۲- این کارگروه (کمیته) سالی یک بار یا در هر زمان توافق شده توسط طرفها، به صورت متناوب در اندونزی و ایران تشکیل جلسه خواهد داد. در مواردی که این جلسات بنا به شرایطی نتواند تشکیل شود، اسناد مرتبط با چنین جلسه‌ای مبادله خواهد شد.

فصل پانزدهم - حل و فصل اختلافات

ماده ۲۱ - هرگونه مشکل یا اختلاف ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه به صورت مسالمت‌آمیز از طریق مشاوره یا مذاکره بین طرفهای متعاقد حل خواهد شد.

فصل شانزدهم - مقررات نهایی

ماده ۲۲ - لازم‌الاجراء شدن

این موافقتنامه در تاریخ اطلاعیه مؤخری که در آن طرفهای متعاقد به صورت کتبی و از طریق مجاری دیپلماتیک به یکدیگر اطلاع دهند که الزامات قانون اساسی یا داخلی برای لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه انجام شده است، لازم‌الاجراء خواهد شد.

ماده ۲۳ - مدت و فسخ

۱- این موافقتنامه به مدت پنج سال لازم‌الاجراء باقی خواهد ماند و پس از آن برای یک دوره مشابه به طور خودکار تمدید خواهد شد، مگر اینکه هریک از طرفهای متعاقد، حداقل شش ماه قبل از انقضاء آن، قصد خاتمه آن را کتبا به طرف متعاقد دیگر اعلام نماید.

۲- این موافقتنامه می‌تواند با توجه به ماده (۲۲) از طریق توافق دوجانبه طرفهای متعاقد تجدیدنظر یا اصلاح گردد.

۳- فسخ این موافقتنامه، اتمام فعالیتها یا برنامه‌هایی که به موجب این موافقتنامه انجام می‌شود را متأثر نخواهد ساخت.

برای گواهی مراتب بالا، امضاءکنندگان زیر که دارای اختیار لازم از سوی دولتهای متبوع خود هستند، این موافقتنامه را امضاء کرده‌اند.

این موافقتنامه در جاکارتا در تاریخ بیستم اردیبهشت ماه سال ۱۳۸۵ هجری شمسی برابر با دهم می ۲۰۰۶ میلادی به زبانهای فارسی، اندونزیایی و انگلیسی که تمام متون دارای اعتبار یکسان می‌باشند تنظیم گردید. در صورت اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف دولت
جمهوری اندونزی
دکتر سری مولیانئی ایندراواتی
وزیر دارایی

از طرف دولت
جمهوری اسلامی ایران
دکتر محمد سلیمانی
وزیر ارتباطات و فناوری اطلاعات

ضمیمه

اصول اساسی حفاظت داده‌ها

- ۱- داده‌های شخصی که به طور خودکار پردازش می‌شوند باید:
 - الف - به طور منصفانه و قانونی بدست آمده و به همین طریق پردازش شوند.
 - ب- برای مقاصد مشخص و مشروع ذخیره شده و در جهتی مغایر با این مقاصد بکار برده نشوند.
 - پ - با توجه به مقاصدی که برای آنها این داده‌ها ذخیره می‌شوند، کافی و مرتبط بوده و اضافی نباشند.
 - ت - دقیق باشند و در صورت لزوم به روز نگهداری شوند.
 - ث - به شکلی نگهداری شوند که امکان شناسایی موضوعات داده‌ها را در مدت مورد لزوم برای مقاصدی که این داده‌ها برای آنها ذخیره می‌شوند، فراهم سازد.
- ۲- داده‌های شخصی که منشأ نژادی، عقاید سیاسی یا مذهبی یا سایر اعتقادات، همچنین داده‌های شخصی که وضعیت سلامتی یا زندگی جنسی را آشکار می‌سازد را نمی‌توان به طور خودکار پردازش کرد مگر اینکه قوانین داخلی تضمین لازم را فراهم سازد. همین امر برای داده‌های شخصی مربوط به محکومیت‌های کیفری نیز اعمال می‌گردد.
- ۳- تدابیر امنیتی مناسب برای حفظ و نگهداری داده‌های شخصی ذخیره شده در پرونده داده‌های خودکار در قبال تخریب غیرمجاز یا ضرر و زیان اتفاقی و همچنین در مقابل دسترسی، تغییر یا انتشار غیرمجاز، اتخاذ خواهد شد.
- ۴- هر شخص باید بتواند:
 - الف - یک پرونده داده‌های خودکار شخصی، مقاصد عمده آن، همچنین هویت و اقامت دائمی یا محل اصلی کار بازرسی‌کننده پرونده را ایجاد کند.

ب- در فواصل زمانی مناسب و بدون تأخیر یا هزینه زیاد، از وجود داده‌های شخصی مربوط به خود در پرونده داده‌های خودکار و همچنین از مکاتبه و ارسال این گونه داده‌ها به روش هوشمند اطمینان حاصل نماید.

پ - حسب مورد، این داده‌ها را در صورتی که مخالف مقررات قوانین داخلی، پردازش شده باشند، با رعایت ضوابط مندرج در اصول (۱) و (۲) این ضمیمه اصلاح یا محو کند.

ت - چنانچه درخواست برای مکاتبات یا حسب مورد، تأیید، اصلاح یا محو داده‌ها به صورت مندرج در بندهای (ب) و (پ) این اصل رعایت نشده باشد، اقدامات مقتضی را انجام دهد.

۱-۴- هیچگونه استثنایی بر مقررات مندرج در اصول (۱)، (۲) و (۴) این ضمیمه بجز در حدود تعریف شده در این اصل، مجاز نخواهد بود.

۲-۴- لغو بخشی از مقررات مندرج در اصول (۱)، (۲) و (۴) این ضمیمه، چنانچه این لغو به موجب قانون طرف متعاقد پیش‌بینی شده باشد و اقدام لازم در راستای موارد زیر محسوب شود، مجاز خواهد بود.

الف - حفظ امنیت کشور، ایمنی جامعه، منافع پولی کشور یا ممانعت از تخلفات کیفری.

ب - حفظ موضوع داده‌ها یا حفظ حقوق و آزادی دیگران.

۳-۴- محدودیت‌های مربوط به اعمال حقوق مشخص شده در بندهای (ب)، (پ) و (ت) اصل (۴) این ضمیمه می‌تواند به موجب قانون و با توجه به پرونده‌های داده‌های خودکار شخصی مورد استفاده برای آمار یا مقاصد تحقیقات علمی که ظاهراً هیچگونه خطری برای نقض محرمانه بودن داده‌ها ندارد، ایجاد شود.

۵ - هر طرف متعاقد تعهد می‌کند مجازات‌ها و چاره جویی‌های مناسب را برای تخطی از مقررات قوانین داخلی به منظور اجرای اصول اساسی مندرج در این ضمیمه ایجاد کند.

شماره: ۵۸۴/۸۰۱۱۶

تاریخ: ۱۳۸۶/۰۵/۲۸

پوست:

بسته

۶- هیچ‌یک از مقررات این ضمیمه نباید به گونه‌ای تفسیر شود که موجب محدودکردن، لطمه‌زدن به امکان انجام اقدام حفاظتی نسبت به داده‌ها از سوی یک طرف متعاقد بیشتر از آنچه که در این ضمیمه تصریح شده گردد.

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و بیست و سه ماده و یک ضمیمه در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ بیست و هشتم مردادماه یکهزار و سیصد و هشتاد و شش مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید. /ن

غلامعلی حداد عادل

رئیس مجلس شورای اسلامی